



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Αρ. 3812 της 20ής ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2004

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για Καταπολέμηση της Παράνομης Χρήσης και Διακίνησης Ναρκωτικών Φαρμάκων και Ψυχοτρόπων Ουσιών και του Οργανωμένου Εγκλήματος (Κυρωτικός) Νόμος του 2004 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 5(III) του 2004

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ ΓΙΑ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΦΑΡΜΑΚΩΝ ΚΑΙ ΨΥΧΟΤΡΟΠΩΝ ΟΥΣΙΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για Καταπολέμηση της Παράνομης Χρήσης και Διακίνησης Ναρκωτικών Φαρμάκων και Ψυχοτρόπων Ουσιών και του Οργανωμένου Εγκλήματος (Κυρωτικός) Νόμος του 2004. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική Ερμηνεία.
έννοια—

«Διακοινώσεις» σημαίνει τη Ρηματική Διακοίνωση της Πρεσβείας του Λιβάνου στη Λευκωσία με αρ. 250/9/3 και ημερομηνία 30 Μαΐου 2003 και τη Ρηματική Διακοίνωση του Υπουργείου Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας με αρ. PD-BR/23.1.15.31 και ημερομηνία 23 Σεπτεμβρίου 2003, αμφοτέρων σχετιζομένων με την εισήγηση και αποδοχή τροποποίησης της Συμφωνίας.

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για Καταπολέμηση της Παράνομης

Χρήσης και Διακίνησης Ναρκωτικών Φαρμάκων και Ψυχοτρόπων Ουσιών και του Οργανωμένου Εγκλήματος, η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 19 Ιουλίου 2002.

Κύρωση της Συμφωνίας και των Διακοινώσεων Πίνακας Μέρους Α' Μέρους Β' .

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία και οι Διακοινώσεις, το κείμενο των οποίων στο ελληνικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Α' του Πίνακα και στο αγγλικό πρωτότυπο στο Μέρος Β' του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Α' και εκείνου του Μέρους Β' του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Β' αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Α΄**ΣΥΜΦΩΝΙΑ****ΜΕΤΑΞΥ****ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ
ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ
ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΦΑΡΜΑΚΩΝ ΚΑΙ ΨΥΧΟΤΡΟΠΩΝ ΟΥΣΙΩΝ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ**

Η Κυπριακή Δημοκρατία και η Δημοκρατία του Λιβάνου, που στο εξής θα αναφέρονται ως τα «Μέρη»,

Καθοδηγούμενα από την προσπάθεια να συνεισφέρουν στην ανάπτυξη των διμερών τους σχέσεων,

Ανησυχώντας σοβαρά για τη διεθνική εξάπλωση του εγκλήματος,

Πεπεισμένα για την ουσιώδη σημασία της διμερούς συνεργασίας στην καταπολέμηση και αποτελεσματική πρόληψη του εγκλήματος, ιδιαίτερα του οργανωμένου εγκλήματος και της παράνομης χρήσης και διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών,

Στοχεύοντας στην αύξηση και εναρμόνιση των κοινών προσπαθειών τους για την καταπολέμηση αυτών των φαινομένων,

Αναγνωρίζοντας τα κοινά πλεονεκτήματα τέτοιας συνεργασίας για αμφοτέρωτα Μέρη,

Λαμβάνοντας υπόψιν τις σχετικές διεθνείς συμφωνίες στις οποίες αμφοτέρωτα είναι συμβαλλόμενα μέρη και ιδιαίτερα:

- την Ενιαία Σύμβαση των Η.Ε. περί Ναρκωτικών του 1961 και του Πρωτοκόλλου της του 1972,
- τη Σύμβαση των Η.Ε. περί Ψυχοτρόπων Ουσιών του 1971, και
- τη Σύμβαση των Η.Ε. εναντίον της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών Φαρμάκων και Ψυχοτρόπων Ουσιών του 1988

καθώς επίσης και το Περιεκτικό Πρόγραμμα Δράσης που συντάχθηκε υπό την αιγίδα των Η.Ε. στις 23-2-1990 στη Νέα Υόρκη,

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

Άρθρο 1

1. Λαμβάνοντας υπόψιν και σύμφωνα με τις εθνικές τους νομοθεσίες καθώς και σύμφωνα με τις πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη θα συνεργάζονται στην καταπολέμηση, πρόληψη και ποινική δίωξη της παράνομης χρήσης και διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών και του οργανωμένου εγκλήματος.
2. Τα Μέρη θα συνεργάζονται ιδιαίτερα σε περιπτώσεις κατά τις οποίες εγκλήματα, ή η προετοιμασία αυτών, γίνονται στην επικράτεια ενός εκ των Μερών, και οι πληροφορίες που συλλέχθηκαν σχετίζονται με την επικράτεια του άλλου Μέρους.

Άρθρο 2

Για την καταστολή και την πρόληψη της παράνομης καλλιέργειας, παραγωγής, απόσπασης, εξαγωγής, εισαγωγής, χρήσης, μεταφοράς και παράνομης διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων, ψυχοτρόπων ουσιών και προδρόμων ουσιών, τα Μέρη:

1. θα ενημερώνουν το ένα το άλλο για τα προσωπικά στοιχεία των ατόμων που σχετίζονται με την παράνομη παραγωγή και διακίνηση ναρκωτικών φαρμάκων, για τις κρυφές, τρόπους μεταφοράς και μεθόδους εργασίας των ατόμων αυτών, για τον τόπο προέλευσης και προορισμού των ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών, καθώς και για οποιοσδήποτε άλλες σχετικές λεπτομέρειες τέτοιων αδικημάτων στο βαθμό που αυτές είναι απαραίτητες για την πρόληψη ή καταστολή των αδικημάτων αυτών.
2. θα ενημερώνουν το ένα το άλλο για τις πληροφορίες που κατέχουν για τις συνήθειες μεθόδους παράνομης διεθνούς διακίνησης και για άλλα σχετικά στοιχεία.
3. θα ανταλλάζουν τα αποτελέσματα των ποινικών και εγκληματολογικών ερευνών τους, για τη διακίνηση και παράνομη χρήση ναρκωτικών φαρμάκων.
4. θα θέτουν στη διάθεση το ένα του άλλου δείγματα ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών φυσικής ή συνθετικής προέλευσης που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για παράνομη χρήση.
5. θα ανταλλάζουν τις εμπειρίες τους αναφορικά με τον έλεγχο της νόμιμης εμπορίας ναρκωτικών φαρμάκων, ψυχοτρόπων

ουσιών και προδρόμων ουσιών, προσέχοντας ιδιαίτερα πιθανές παράνομες χρήσεις.

6. με βάση τις εθνικές τους νομοθεσίες, θα λαμβάνουν συντονισμένα αστυνομικά μέτρα για τη πρόληψη της παράνομης διακίνησης και παραγωγής παρανόμων ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών.
7. με βάση τις εθνικές τους νομοθεσίες και τις διεθνείς υποχρεώσεις τους θα διευκολύνουν την ελεγχόμενη παράδοση παράνομων ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών ώστε να καθίσταται δυνατή η σύλληψη προσώπων στα οποία θα παραδίνονταν, όπως επίσης και οποιονδήποτε άλλων προσώπων που εμπλέκονται στη διακίνηση, νοουμένου ότι οι αναγκαίες πληροφορίες θα υποβάλλονται τουλάχιστον 48 ώρες πριν την αιτουμένη ενέργεια.

Άρθρο 3

Συνεργαζόμενα για την ανίχνευση και καταστολή του οργανωμένου εγκλήματος, τα Μέρη:

1. θα ενημερώνουν το ένα το άλλο για τα προσωπικά στοιχεία των ατόμων που είναι αναμεμιγμένα στο οργανωμένο έγκλημα, τις διασυνδέσεις των παρανομοúντων, τη δομή των εγκληματικών οργανώσεων και ομάδων, τη συμπεριφορά του συγκεκριμένου παρανομοúντος και ομάδος, τα γεγονότα των υποθέσεων (ιδιαίτερα το χρόνο, τοποθεσία και τρόπο διάπραξης του αδικήματος), τις εγκαταστάσεις που υπέστησαν επίθεση, την περιγραφή των νόμων που παραβιάστηκαν, τα μέτρα τα οποία λήφθηκαν, καθώς και οποιεσδήποτε άλλες σχετικές λεπτομέρειες στο βαθμό που αυτές είναι απαραίτητες για την πρόληψη και καταστολή τέτοιων αδικημάτων.

2. άμα τους ζητηθεί, θα λαμβάνουν αστυνομικά μέτρα που επιτρέπονται από τη νομοθεσία του Μέρους προς το οποίο υποβάλλεται αίτηση.
3. κατά τη διάρκεια της διερεύνησης, σύμφωνα με τις πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας και της εθνικής τους νομοθεσίας, καθώς και των εν ισχύ συμφωνιών για την έκδοση φυγοδίκων και παροχή δικαστικής συνδρομής σε ποινικά θέματα, θα συνεργάζονται μεταξύ τους μέσω της λήψης συντονισμένων αστυνομικών μέτρων και προσωπικού, οργανωτικής υποστήριξης και υποδομής.
4. θα ανταλλάζουν στοιχεία και εμπειρίες σχετικά με μεθόδους διάπραξης και νέες μορφές διεθνούς εγκλήματος,
5. θα ανταλλάζουν τα αποτελέσματα των ποινικών, εγκληματολογικών και άλλων σχετικών ερευνών τους. Θα ενημερώνουν αμοιβαία το ένα το άλλο σχετικά με τις εμπειρίες τους για ανακριτικές μεθόδους και την εφαρμογή των μεθόδων εργασίας τους και του εξοπλισμού, με σκοπό τη βελτίωσή τους,
6. άμα τους ζητηθεί, θα θέτουν το ένα στη διάθεση του άλλου πληροφορίες περί, και δείγματα αντικειμένων τα οποία είναι προϊόντα εγκληματικών ενεργειών, ή χρησιμοποιήθηκαν για τη διάπραξη εγκλημάτων,
7. θα ανταλλάζουν, για σκοπούς προώθησης της καταστολής του οργανωμένου εγκλήματος, εμπειρογνώμονες για αμοιβαία ή από κοινού εκπαίδευση και μετεκπαίδευση για απόκτηση πείρας ανωτέρου επιπέδου, και την αμοιβαία μελέτη των σύγχρονων εγκληματικών μεθόδων, καθώς και των μεθόδων και εξοπλισμού που χρησιμοποιούνται στην καταστολή του εγκλήματος,

8. εάν χρειασθεί, θα συναντώνται για διαβουλεύσεις με σκοπό να ετοιμάζουν και να προώθουν τα συντονισμένα μέτρα.

Άρθρο 4

Επιπρόσθετα, η συνεργασία μεταξύ των Μερών θα καλύπτει:

1. συνδρομή στη πρόληψη, διερεύνηση και καταστολή άλλων μορφών σοβαρού εγκλήματος στη σφαίρα του οργανωμένου εγκλήματος όπως
 - απαγωγή, παράνομη διακίνηση ανθρώπων και παράνομο εμπόριο εργατικού δυναμικού
 - παράνομη κατοχή και διακίνηση όπλων, πυρομαχικών και εκρηκτικών
 - οικονομική απάτη
 - πλαστογραφία και παράνομη κυκλοφορία χαρτονομισμάτων χρεωγράφων κλπ
 - παράνομη κατοχή και διακίνηση πολιτιστικών αντικειμένων με ιδιαίτερη σημασία στις αρχαιότητες και αντικείμενα τέχνης
 - παράνομη διέλευση συνόρων και παράνομη μετανάστευση
 - πλαστογραφία διαβατηρίων και άλλων ταξιδιωτικών εγγράφων
 - κλοπές αυτοκινήτων, πλαστογραφία αδειών οδήγησης και άλλων εγγράφων για οχήματα
2. την ανταλλαγή πληροφοριών περί νομοθετικών διατάξεων σχετικά με τις εγκληματικές ενέργειες που περιγράφονται στην παρούσα Συμφωνία.
3. την ανταλλαγή πληροφοριών για τα προϊόντα που προέρχονται

από εγκληματικές ενέργειες που περιγράφονται στην παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 5

1. Για να εφαρμοσθούν οι πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας, οι αρμόδιες αρχές των Μερών, εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως και εκ μέρους της Δημοκρατίας του Λιβάνου το Υπουργείο Εσωτερικών, στα πλαίσια των εξουσιών και αρμοδιοτήτων τους, θα συνεργάζονται μεταξύ τους απευθείας και δυνατό να καθορίσουν τους συγκεκριμένους τομείς της συνεργασίας τους και τους τρόπους επικοινωνίας σε Πρωτόκολλο.
2. Ελλείψει άλλης συμφωνίας, η Αγγλική γλώσσα θα χρησιμοποιείται για την επικοινωνία και ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των συνεργαζομένων αρχών των Μερών.

Άρθρο 6

Λαμβάνοντας υπόψιν την εν ισχύ εθνική νομοθεσία κάθε Μέρους, όσον αφορά στην προστασία προσωπικών πληροφοριών που παρέχονται στα πλαίσια της συνεργασίας, θα ισχύουν οι ακόλουθοι όροι:

1. Το παραλαμβάνον Μέρος μπορεί να χρησιμοποιήσει τις πληροφορίες αποκλειστικά για το σκοπό και υπό τους όρους που καθόρισε το αποστέλλον Μέρος.
2. Κατόπιν αίτησης του αποστέλλοντος Μέρους το παραλαμβάνον Μέρος, θα ενημερώσει αναφορικά με τη χρήση των παραληφθέντων πληροφοριών και των προκυψάντων αποτελεσμάτων.

3. Προσωπικές πληροφορίες δύναται να διαβιβάζονται αποκλειστικά προς τις δικαστικές και άλλες αρμόδιες αρχές που ασχολούνται με ναρκωτικά και το οργανωμένο έγκλημα. Πληροφορίες δύναται να διαβιβαστούν σε άλλες αρχές μόνο με προηγούμενη συγκατάθεση της αποστέλλουσας αρχής.
4. Τα Μέρη θα προστατεύουν αποτελεσματικά τις προσωπικές πληροφορίες έναντι μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης, αλλαγής και δημοσίευσης.
5. Έγγραφα, πληροφορίες και τεχνικός εξοπλισμός που αποστάληκαν σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία μπορούν να μεταβιβασθούν σε τρίτη χώρα μόνο με την έγκριση της αρμόδιας αρχής του αποστέλλοντος Μέρους.

Άρθρο 7

1. Για την προώθηση και παρακολούθηση της συνεργασίας σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, τα Μέρη θα δημιουργήσουν μια Κοινή Επιτροπή. Τα Μέρη θα γνωστοποιήσουν το ένα στο άλλο τα μέλη τους που διόρισαν στην Κοινή Επιτροπή μέσω της διπλωματικής οδού.
2. Η Κοινή Επιτροπή θα πραγματοποιεί συναντήσεις όταν παρίσταται ανάγκη, κατόπιν πρωτοβουλίας οποιουδήποτε Μέρους. Η Επιτροπή θα συνεδριάζει εκ περιτροπής στην Κυπριακή Δημοκρατία και στη Δημοκρατία του Λιβανου.

Άρθρο 8

Οποιοδήποτε Μέρος μπορεί να αρνηθεί εξ ολοκλήρου ή μερικώς ή μπορεί να θέσει υπό όρους την εκτέλεση αιτήματος για συνεργασία, σε

περίπτωση που το αίτημα αυτό περιορίζει την εθνική κυριαρχία του, θέτει σε κίνδυνο την ασφάλειά του ή βασικά του συμφέροντα, ή παραβιάζει την εθνική του νομοθεσία και τάξη.

Άρθρο 9

Τα Μέρη θα εξουσιοδοτήσουν τον Υπουργό Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως της Κυπριακής Δημοκρατίας και τον Υπουργό Εσωτερικών της Δημοκρατίας του Λιβάνου, να ορίσουν αντίστοιχα ένα άτομο για να διατηρεί επικοινωνία με τις εθνικές αρχές του άλλου Μέρους.

Άρθρο 10

Οι πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζουν την εφαρμογή προνοιών άλλων διμερών ή πολυμερών διεθνών συνθηκών τις οποίες έχει συνάψει η Κυπριακή Δημοκρατία ή η Δημοκρατία του Λιβάνου.

Άρθρο 11

1. Η παρούσα Συμφωνία θα υπόκειται σε έγκριση και θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά την ημερομηνία ανταλλαγής γνωστοποιήσεων μέσω της διπλωματικής οδού επιβεβαιώνοντας την έγκρισή της σύμφωνα με τις νομικές διαδικασίες στις δύο χώρες.
2. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για απεριόριστη χρονική περίοδο. Οποιοδήποτε Μέρος δύναται να τερματίσει την παρούσα Συμφωνία μέσω της διπλωματικής οδού. Η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία λήψης τέτοιας δήλωσης από ένα Μέρος.

Έγινε στη Λευκωσία την 19^η ημέρα του Ιουλίου 2002 σε δύο

πρωτότυπα αντίτυπα, έκαστο στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα, όλων των κειμένων όντων εξ ίσου αυθεντικών. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Εκ μέρους
της Κυπριακής Δημοκρατίας
(Ιωάννης Κασουλίδης)
Υπουργός Εξωτερικών

Εκ μέρους της
Δημοκρατίας του Λιβάνου
(Μαχμούτ Χαμμούντ)
Υπουργός Εξωτερικών
και Μετανάστευσης

**ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ
ΛΕΥΚΩΣΙΑ**

Αρ. 250/9/3

Η Πρεσβεία του Λιβάνου παρουσιάζει τις προσήσεις της προς το Υπουργείο Εξωτερικών και αναφορικά με τη Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας του Λιβάνου και της Κυπριακής Δημοκρατίας για Συνεργασία στην Καταπολέμηση της Παράνομης Χρήσης και Διακίνησης Ναρκωτικών Φαρμάκων και Ψυχοτρόπων Ουσιών και του Οργανωμένου Εγκλήματος, έχει την τιμή να φέρει στην ευγενή προσοχή των αρμοδίων αρχών ότι, για εφαρμογή των προνοιών της προαναφερόμενης Συμφωνίας, ο Λίβανος θα εκπροσωπείται από το Υπουργείο Δικαιοσύνης και όχι από το Υπουργείο Εσωτερικών.

Το Λιβανικό Υπουργείο Δικαιοσύνης έχει προβεί ήδη στις αναγκαίες τροποποιήσεις των Αρθρων 5 και 9 στο Αραβικό κείμενο της Συμφωνίας.

Επομένως, η Πρεσβεία του Λιβάνου θα ήταν ευγνώμων εάν ένα αντίγραφο της αρχικής Συμφωνίας, δεόντως τροποποιημένο από την

Κυβέρνηση της Κύπρου, διαβιβαζόταν σε μας, στο συντομότερο βολικό χρόνο.

Η Πρεσβεία του Λιβάνου δράττεται της ευκαιρίας να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας τις διαβεβαιώσεις της για ύψιστη εκτίμηση.

Λευκωσία, 30 Μαΐου 2003

Προς
Υπουργείο Εξωτερικών
της Κυπριακής Δημοκρατίας
Λευκωσία

**ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ**

Αρ. ΠΔ-ΔΣ.23.1.15.31

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας παρουσιάζει τις προσρήσεις του προς την Πρεσβεία του Λιβάνου και σε απάντηση της Διακοίνωσης της με αρ. 250/9/3 και ημερ. 30.5.2003, αναφορικά με τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για Συνεργασία στην Καταπολέμηση της Παράνομης Χρήσης και Διακίνησης Ναρκωτικών Φαρμάκων και Ψυχοτρόπων Ουσιών και του Οργανωμένου Εγκλήματος, έχει την τιμή να πληροφορήσει τα ακόλουθα:

- (α) Η Κυπριακή Δημοκρατία έχει συμφωνήσει με τις αλλαγές που έχει εισάξει η Δημοκρατία του Λιβάνου σχετικά με τα Άρθρα 5 και 9 του Κειμένου της προαναφερόμενης Συμφωνίας.
- (β) Η Κυπριακή Δημοκρατία θα ακολουθήσει όλες τις αναγκαίες

εσωτερικές νομικές και συνταγματικές διαδικασίες, για υιοθέτησή τους.

Το Υπουργείο θα εκτιμούσε μέγιστα τη μεταφορά των πιο πάνω στις αρμόδιες Αρχές του Λιβάνου.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας δράττεται της ευκαιρίας να ανανεώσει προς την Πρεσβεία της Δημοκρατίας του Λιβάνου τις διαβεβαιώσεις του για ύψιστη εκτίμηση

Λευκωσία, 23 Σεπτεμβρίου 2003

Προς
Πρεσβεία της Δημοκρατίας του Λιβάνου
Λευκωσία

AGREEMENT

**BETWEEN
THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND THE REPUBLIC OF LEBANON
ON CO-OPERATION IN COMBATING
THE ILLICIT USE OF AND TRAFFICKING IN NARCOTIC
DRUGS AND
PSYCHOTROPIC SUBSTANCES AND ORGANIZED CRIME**

The Republic of Cyprus and the Republic of Lebanon hereinafter referred to as "the Parties",

Guided by their endeavour to contribute to the further development of their bilateral relations;

Deeply disturbed by the transnational spread of crime;

Convinced of the substantial importance of bilateral co-operation in combating and effectively preventing crime, especially the organized crime, and the illicit use of and trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances;

Aiming at increasing and harmonizing their joint efforts for combating these phenomena;

Recognizing the mutual advantages of such co-operation for both Parties;

Taking into consideration the relevant international treaties to which they are both parties, and in particular:

- the U.N. Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 and its Protocol of 1972,
- the U.N. Convention on Psychotropic Substances of 1971 and
- the U.N. Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988.

as well as the Comprehensive Action Plan drawn up under the auspices of the U.N. on 23.2.1990 in New York,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Taking into consideration and in compliance with their national legislation, as well as pursuant to the provisions of the present Agreement, the Parties shall co-operate in the combat, prevention and prosecution of the illicit use of and trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and organized crime.

2. The Parties shall co-operate especially in cases wherein crimes or their preparation are carried out in the territory of one of the Parties, and data obtained is related to the territory of the other Party.

Article 2

For the suppression and the prevention of illicit cultivation, production, extraction, export, import, use, transit of and illegal trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, the Parties

1. shall inform each other of the data on persons involved in the illegal production of and trafficking in narcotic drugs; on hiding places, means of transport and working methods of these persons; on the place of origin and destination of the narcotic drugs and psychotropic substances, as well as of any other relevant details of such crimes, in so far as these are necessary for the prevention or suppression of these crimes.

2. shall advise each other on their information on the usual methods of illicit international trafficking and of other relevant facts;

3. shall exchange the results of their criminal and criminological research on trafficking in and abuse of narcotic drugs;

4. shall put at each other's disposal samples of narcotic drugs and psychotropic substances of natural or synthetic origin usable for abuse;

5. shall exchange their experiences in controlling the legal trade of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors with special regard to the possible misuses;

6. shall on the basis of their national legislation, take coordinated police measures for the prevention of illegal trafficking and production of illicit narcotic drugs and psychotropic substances.

7. shall on the basis of their national legislation, and international obligations, facilitate the controlled delivery of illicit narcotic drugs and psychotropic substances in order to render possible the arrest of the persons to whom they will be delivered as well as any other persons involved in the trafficking, provided that the necessary information is submitted at least 48 hours prior to the requested action.

Article 3

In co-operating in the detection and suppression of organized crime, the Parties

1. shall inform each other of the data on persons involved in organized crime, the offenders' connections, the structure of criminal organizations and groups, the specific offender and group attitude, the facts of the cases (especially the time, location and method of the offence),

the attacked facilities, the description of the laws violated, the measures taken, as well as any other relevant details, in so far as these are necessary for the prevention or suppression of such crimes;

2. shall, upon request, take police measures authorized by the national legislation of the requested Party;

3. in the course of investigations shall, pursuant to the provisions of the present Agreement and their national legislation, as well as in accordance with the agreements in force on extradition and judicial assistance in criminal matters, co-operate with each other with coordinated police measures and personnel, infrastructural and organizational support;

4. shall exchange data and experiences on methods of commission and new forms of international crime;

5. shall exchange the results of their criminal and criminological researches. Shall mutually inform each other of their experiences on investigation techniques and application of their working methods and equipment in order to improve them;

6. shall, upon request, put at each other's disposal information on and samples of objects resulting from criminal acts or used for committing crimes;

7. shall exchange, in order to promote the combat against organized crime, specialists for joint or mutual training and retraining for obtaining expertise of higher level and for studying mutually the modern achievements of criminal techniques as well as the equipment and methods used in combating crime;

8. shall, if necessary, meet for consultations to prepare and promote the coordinated measures.

Article 4

Furthermore, the co-operation between the Parties shall cover

1. assistance in preventing, investigating and combating other forms of serious crime in the area of organised crime, such as:

- abduction, illegal trafficking in human beings and illegal trade of labour-force
- illicit possession and trafficking in firearms, ammunition and explosives
- economic fraud
- counterfeit of banknotes, bonds etc, and their circulation
- illicit possession and trafficking in cultural items with special regard to antiquities and objects of art
- illegal border-crossing and illegal migration
- forgery of passports and other travelling documents
- car thefts, forgery of driving licenses and other car documents

2. the exchange of information on legislative provisions concerning the criminal acts described in the present Agreement;

3. the exchange of information on proceeds originating from criminal acts described in the present Agreement;

Article 5

1. In order to implement the provisions of the present Agreement, the competent authorities of the Parties, on the part of the Republic of Cyprus the Ministry of Justice and Public Order, and on the part of the Republic of Lebanon the Ministry of Interior shall, within their powers and territory of competence, co-operate with each other directly, and may specify the definite fields of their co-operation and the forms of communication in Protocol.

2. In the absence of other agreement, the English language shall be used for communication and exchange of information between the co-operating authorities of the Parties.

Article 6

Taking into consideration the national legislation in force in each Party, for the protection of personal data delivered in the course of the co-operation, the following conditions shall be valid:

1. The receiving Party may use the data solely for the purpose and under the conditions determined by the delivering Party.
2. Upon the request of the delivering Party, the receiving Party shall give information on the utilization of the information received and the results achieved.
3. Personal data may be forwarded solely to the law enforcement forces and other competent authorities combating terrorism, drug-related and organized crime. Data may be transferred to other authorities only with the previous permission of the delivering authority.
4. The Parties shall protect effectively the personal data delivered against unauthorized access, change and publication.
5. Documents, data and technical equipment delivered pursuant to the present Agreement can be transferred to a third country only with the approval of the competent authority of the delivering Party.

Article 7

1. In order to promote and survey the co-operation pursuant to the present Agreement, the Parties shall set up a Joint Commission. The Parties shall notify each other of their members designated to the Joint Commission through the diplomatic channels.
2. The Joint Commission shall hold meetings when necessary at the initiative of either Party. The Commission will hold its meetings alternately in the Republic of Cyprus and the Republic of Lebanon.

Article 8

Either Party may deny in whole or in part or may condition the execution of a request for assistance or co-operation in case this request restricts its national sovereignty, endangers its security or basic interests, or violates its national law and order.

Article 9

The Parties shall authorise their Minister of Justice and Public Order of the Republic of Cyprus and the Minister of Interior of the Republic of Lebanon to assign respectively a person each who will be the point of contact with the national authorities of the other Party.

Article 10

The provisions of the present Agreement do not affect the implementation of provisions of other bilateral or multilateral international treaties concluded by the Republic of Cyprus or the Republic of Lebanon.

Article 11

1. The present Agreement shall be subject to approval and it shall enter into force thirty days after the exchange of communications through diplomatic channels, confirming its approval in accordance with the legal procedures in the two countries.

2. The present Agreement shall remain in force for an indefinite period. Either Party may terminate the present Agreement by declaration through diplomatic channels. The Agreement shall cease to have effect six months after the date of receipt of such a declaration by one Party

Done in Nicosia on the 19th of July 2002 in duplicate, each in the Greek, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of differences in the interpretation, the English text shall prevail.

For the Republic of Cyprus
(Ioannis Kasoulides)
Minister of Foreign Affairs

For the Republic of Lebanon
(Mahmoud Hammoud)
Minister of Foreign Affairs
and Emigrants

**EMBASSY OF LEBANON
NICOSIA**

No. 250/93

The Embassy of Lebanon presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and, with regard to the Agreement between the Republic of Lebanon and the Republic of Cyprus on co-operation in Combating the Illicit Use of and Trafficking in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances and Organized Crime, has the honour to bring to the kind attention of the competent authorities that, in order to implement the provisions of the aforementioned Agreement, Lebanon will be represented by the Ministry of Justice and not by the Ministry of Interior.

The Lebanese Ministry of Justice has already made the necessary amendments on Articles 5 and 9 in the Arabic text of the Agreement.

Therefore, the Embassy of Lebanon would be grateful, if copy of the original Agreement, duly altered by the Government of Cyprus, could be forwarded to us at your earliest convenience.

The Embassy of Lebanon avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus the assurances of its highest consideration.

Nicosia, 30 May 2003

To the Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Cyprus
Nicosia

NOTE VERBALE

PD-BR/23-1.15.31

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus presents its compliments to the Embassy of Lebanon and in reply to the latter's Note no. 250/9/3 dated 30.5.2003, as regards the Agreement between the Republic of Cyprus and the Republic of Lebanon on Co-operation in Combating the Illicit Use of and Trafficking in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances and Organized Crime, has the honour to inform the following:

- (a) The Republic of Cyprus has agreed with the changes that the Republic of Lebanon introduced in regard to Articles 5 and 9 of the Text of the Aforementioned Agreement.
- (b) The Republic of Cyprus will take all the necessary internal legal and constitutional procedures, in order to adopt them.

The Ministry should highly appreciate the conveying of the above to the competent Authorities of Lebanon.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Lebanon the assurances of its highest consideration.

Nicosia, September 23, 2003

To the
Embassy of the Republic of Lebanon
Nicosia